

Interim agreement between the United States of America and Switzerland respecting air transport services. Effected by exchange of notes signed at Bern August 3, 1945; effective August 3, 1945.

August 3, 1945
[T. I. A. S. 1576]

The American Minister to the Chief of the Swiss Federal Political Department

LEGATION OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bern, August 3, 1945

EXCELLENCY,

I have the honor to refer to the negotiations which have taken place between the Governments of the United States of America and Switzerland for the conclusion of a reciprocal Interim Agreement relating to Air Transport Services. I understand that these negotiations have now resulted in the Agreement which is annexed hereto.

I shall be glad to have you inform me whether the Swiss Government understands that the terms of the Agreement resulting from the negotiations referred to are as set forth in the annex to this letter.

If your answer is in the affirmative, the Government of the United States of America will regard the Agreement as becoming effective upon the date of your answer in accordance with the provisions of the first paragraph of Article 8 of the Agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

LELAND HARRISON

His Excellency

Dr. MAX PETITPIERRE

Federal Counselor

Chief of the Federal Political Department

Bern

INTERIM AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SWITZERLAND RELATING TO AIR TRANSPORT SERVICES

Having in mind the resolution recommending a standard form of agreement for provisional air routes and services, included in the final act of the International Civil Aviation Conference signed at Chicago on December 7, 1944, [1] and the desirability of mutually stimulating and promoting the sound economic development of air transportation between the United States of America and Switzerland, the two governments parties to this arrangement agree that the establishment and development of air transport services between their respective territories shall be governed by the following provisions:

ARTICLE 1

The Contracting Parties grant the rights specified in the Annex hereto necessary for establishing the international civil air routes and services therein described, whether such services be inaugurated immediately or at a later date at the option of the Contracting Party to whom the rights are granted.

ARTICLE 2

Inauguration of air services.

Post, p. 1938.

(a) Each of the air services so described shall be placed in operation as soon as the Contracting Party to whom the rights have been granted by Article 1 to designate an airline or airlines for the route concerned has authorized an airline for such route, and the Contracting Party granting the rights shall, subject to Article 6 hereof, be bound to give the appropriate operating permission to the airline or airlines concerned; provided that the airlines so designated may be required to qualify before the competent aeronautical authorities of the Contracting Party granting the rights under the laws and regulations normally applied by these authorities before being permitted to engage in the operations contemplated by this Agreement; and provided that in areas of hostilities or of military occupation, or in areas affected thereby, such inauguration shall be subject to the approval of the competent military authorities.

(b) It is understood that either Contracting Party granted commercial rights under this Agreement should exercise them at the earliest practicable date except in the case of temporary inability to do so.

¹[*International Civil Aviation Conference, Chicago, Illinois, November 1 to December 7, 1944, Final Act and Related Documents*, Department of State publication 2282, Conference Series 64.]

ARTICLE 3

In order to prevent discriminatory practices and to assure equality of treatment, both Contracting Parties agree that:

Prevention of discrimination, etc.

(a) Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of public airports and other facilities under its control. Each of the Contracting Parties agrees, however, that these charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

(b) Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into the territory of one Contracting Party by the other Contracting Party or its nationals, and intended solely for use by aircraft of such other Contracting Party shall be accorded national and most-favored-nation treatment with respect to the imposition of customs duties, inspection fees or other national duties or charges by the Contracting Party whose territory is entered.

(c) The fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board civil aircraft of the airlines of one Contracting Party authorized to operate the routes and services described in the Annex shall, upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party, be exempt from customs, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used or consumed by or aboard such aircraft on flights in that territory.

Post, p. 1938.

ARTICLE 4

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Contracting Party shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the routes and services described in the Annex. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by another State.

Certificates of airworthiness, etc.

Post, p. 1938.

ARTICLE 5

(a) The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the other Contracting Party, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the first Party.

Laws and regulations.

(b) The laws and regulations of one Contracting Party as to the admission to or departure from its territory of passengers, crew, mail or cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs, and quarantine shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew, mail or cargo of the other Contracting Party upon entrance into or departure from, or while within the territory of the first Party.

ARTICLE 6

Withholding or revocation of certificate or permit.

Each Contracting Party reserves the right to withhold or revoke a certificate or permit to an airline of the other Party in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control are vested in nationals of either Party to this Agreement, or in case of failure of an airline to comply with the laws of the State over which it operates as described in Article 5 hereof, or to perform its obligations under this Agreement.

ARTICLE 7

Registration of Agreement.

This Agreement and all contracts connected therewith shall be registered with the Provisional International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 8

Effective date; termination.

This Agreement shall become effective on the date of the diplomatic notes to which it is annexed.

Either Contracting Party may terminate this Agreement, or the rights for any of the services granted thereunder, by giving one year's notice to the other Contracting Party.

ARTICLE 9

Modification of routes or conditions set forth in Annex.

In the event either of the Contracting Parties considers it desirable to modify the routes or conditions set forth in the attached Annex, it may request consultation between the competent authorities of both Contracting Parties, such consultation to begin within a period of sixty days from the date of the request. When these authorities mutually agree on new or revised conditions affecting the Annex, their recommendations on the matter will come into effect after they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

ANNEX TO INTERIM AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SWITZERLAND RELATING TO AIR TRANSPORT SERVICES

A. Airlines of the United States of America authorized under the present Agreement are accorded rights of transit and non-traffic stop in Swiss territory, as well as the right to pick up and to discharge international traffic in passengers, cargo and mail at Geneva (or other suitable airport) on the following route:

The United States, over a North Atlantic route to Ireland and thence to Paris and Switzerland, and beyond to Italy, Greece, and the Near and Middle East, via intermediate points; in both directions.

B. Airlines of Switzerland authorized under the present Agreement are accorded rights of transit and non-traffic stop in the territory of the United States of America, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at New York, on the following route:

Switzerland, via intermediate points (non-traffic stops), to New York; in both directions.

The Chief of the Swiss Federal Political Department to the American Minister

LE CHEF
DU
DÉPARTEMENT POLITIQUE
FÉDÉRAL

BERNE, le 3 août 1945.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Par lettre de ce jour, vous voulez bien me soumettre le projet ci-annexé d'accord provisoire sur les transports aériens entre la Suisse et les Etats-Unis d'Amérique établi au cours des pourparlers qui viennent de prendre fin.

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Conseil fédéral suisse accepte cet accord et qu'il le considère comme en vigueur dès aujourd'hui, conformément à l'article 8, 1er alinéa, de l'accord.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

MAX PETITPIERRE.

Annexe.

Son Excellence

Monsieur LELAND HARRISON,
Ministre des Etats-Unis d'Amérique
Berne

Translation

THE CHIEF
OF THE
FEDERAL POLITICAL DEPARTMENT

BERN, August 3, 1945.

MR. MINISTER,

By a letter dated today you are good enough to submit to me the enclosed Draft of the Provisional Air Transport Agreement between Switzerland and the United States of America drawn up during the diplomatic conversations which have just ended.

I have the honor to inform Your Excellency that the Swiss Federal Council accepts this Agreement and that it considers it as in effect as of today, in conformity with Article 8, paragraph 1, of the Agreement.

Please accept, Mr. Minister, the assurance of my high consideration.

MAX PETITPIERRE.

Enclosure.

His Excellency

LELAND HARRISON,
Minister of the United States of America
Bern

Ante, p. 1938.

ACCORD PROVISOIRE SUR LES LIGNES AERIENNES ENTRE LA SUISSE ET LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Conclu à Berne, par échange de lettres, le 3 août 1945.

Date de l'entrée en vigueur: 3 août 1945.

Vu la recommandation concernant le modèle uniforme d'accord sur les routes aériennes provisoires qui figure dans l'acte final de la conférence internationale de l'aviation civile signé, à Chicago, le 7 décembre 1944,

attendu qu'il est désirable d'encourager et de favoriser réciproquement une saine évolution dans le domaine économique des transports par air entre la Suisse et les Etats-Unis d'Amérique;

les deux Gouvernements parties au présent accord provisoire conviennent que la création et le développement des lignes aériennes entre leurs territoires nationaux respectifs seront soumis aux dispositions ci-après:

ARTICLE PREMIER.

Les parties contractantes accordent les droits spécifiés à l'annexe ci-jointe, nécessaires à l'établissement des routes et lignes aériennes civiles internationales décrites à ladite annexe, que ces lignes aient à fonctionner immédiatement ou ultérieurement au choix de la partie contractante à laquelle ces droits auront été accordés.

ARTICLE 2.

a) Chacune des lignes aériennes ainsi décrites sera mise en exploitation aussitôt que la partie contractante qui, en vertu de l'article premier, a le droit de désigner une ou plusieurs entreprises de transports aériens pour desservir la route dont il s'agit aura donné pareille autorisation. L'autre partie contractante, qui accorde ce droit, devra, sous réserve de l'article 6 ci-après, délivrer l'autorisation d'exploitation nécessaire à l'entreprise ou aux entreprises intéressées. Toutefois, l'entreprise ou les entreprises ainsi désignées pourront être appelées à justifier de leur qualification devant les autorités aéronautiques de la partie contractante qui accorde le droit en question et conformément aux lois et règlements normalement appliqués par ces autorités avant d'être autorisées à entreprendre l'exploitation prévue par le présent accord. En outre, dans les zones de guerre ou occupées militairement, ou encore dans les régions affectées par la guerre ou l'occupation, la mise en exploitation sera subordonnée à l'approbation des autorités militaires intéressées.

b) Il est entendu que chaque partie contractante exercera aussitôt que possible, à moins d'empêchement temporaire, les droits commerciaux que lui assure le présent accord.

ARTICLE 3.

Pour éviter des différences d'application et assurer l'égalité de traitement entre elles, les parties contractantes conviennent que

a) Chaque partie contractante pourra prélever ou permettre que soient prélevés des droits justes et raisonnables pour l'usage des aéroports publics et autres installations sous son contrôle. Les parties contractantes conviennent, toutefois, que ces droits n'excéderont pas ceux que leurs aéronefs affectés à des lignes internationales analogues paieraient pour l'utilisation de ces aéroports et de ces installations.

b) Les carburants, les huiles lubrifiantes et les pièces de rechange introduits sur le territoire d'une partie contractante par l'autre partie ou ses nationaux et destinés uniquement à l'usage des aéronefs de cette autre partie contractante recevront le traitement national et celui de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits de douane, frais de visite et autres droits et taxes prélevés par la partie contractante sur le territoire de laquelle est entré l'aéronef.

c) Les carburants, les huiles lubrifiantes, les pièces de rechange, l'équipement normal et les provisions de bord restant dans les aéronefs civils des entreprises de transports aériens d'une partie contractante autorisée à exploiter les lignes décrites à l'annexe seront, à leur arrivée sur le territoire de l'autre partie contractante ou à leur départ, exemptés des droits de douane, frais de visite ou autres droits et taxes de ce genre, même si ces approvisionnements sont employés ou consommés par ou sur lesdits aéronefs au cours de vols au-dessus du territoire dont il s'agit.

ARTICLE 4.

Les certificats de navigabilité, les brevets d'aptitude et les licences délivrés ou rendus exécutoires par une partie contractante seront reconnus par l'autre partie contractante pour l'exploitation des lignes décrites à l'annexe. Chaque partie contractante se réserve, cependant, le droit de refuser de reconnaître pour les vols au-dessus de son propre territoire les brevets d'aptitude et les licences accordés à ses propres ressortissants par un autre Etat.

ARTICLE 5.

a) Les lois et règlements d'une partie contractante régissant l'entrée et la sortie du territoire de celle-ci pour les aéronefs exerçant la navigation aérienne internationale ou régissant l'exploitation et la navigation desdits aéronefs pendant qu'ils se trouvent à l'intérieur de ce territoire s'appliqueront aux aéronefs de l'autre partie et lesdits aéronefs devront s'y conformer à l'arrivée, au départ et pendant qu'ils se trouvent à l'intérieur du territoire de cette partie.

b) Les lois et règlements d'une partie contractante régissant sur son territoire l'entrée ou la sortie par aéronef des passagers, des équipages, des envois postaux ou des marchandises, tels que ceux qui s'appliquent à l'entrée, aux formalités de congé, à l'immigration, aux passeports, aux douanes et à la quarantaine, seront observés par ou pour les passagers, équipages, envois postaux ou marchandises de l'autre partie à l'arrivée, au départ et pendant qu'ils se trouvent à l'intérieur du territoire de la première partie contractante.

ARTICLE 6.

Chaque partie contractante se réserve le droit de refuser ou de retirer un certificat ou un permis à une entreprise de transports aériens de l'autre partie chaque fois qu'elle n'est pas convaincue qu'une part substantielle des droits de propriété ainsi que le contrôle effectif de cette entreprise sont entre les mains de ressortissants de l'une ou l'autre des parties au présent accord, ou chaque fois qu'une entreprise de transports aériens ne se conforme pas aux lois de l'Etat survolé, comme il est indiqué à l'article 5 ci-dessus, ou ne remplit pas les obligations que lui impose le présent accord.

ARTICLE 7.

Le présent accord et tous les contrats s'y rapportant seront enregistrés auprès de l'Organisation provisoire de l'aviation civile internationale.

ARTICLE 8.

Le présent accord entrera en vigueur à la date des lettres diplomatiques auxquelles il est annexé.

Chaque partie contractante pourra, par avis donné un an d'avance à l'autre partie, mettre fin à l'accord ou aux droits afférents à l'une des lignes ainsi autorisées.

ARTICLE 9.

Si l'une des parties contractantes désire modifier les routes ou les conditions indiquées à l'annexe ci-jointe, elle pourra demander que les autorités compétentes des deux parties se consultent, cette consultation devant commencer dans un délai de soixante jours à compter de la date de la demande. Si ces autorités conviennent que les conditions de l'annexe doivent être complétées ou revisées, leurs recommandations à cet égard acquerront force obligatoire après avoir été confirmées par un échange de lettres diplomatiques.

ANNEXE

A L'ACCORD PROVISOIRE SUR LES LIGNES AERIENNES ENTRE LA SUISSE ET LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

A. Les entreprises aériennes des Etats-Unis d'Amérique autorisées en vertu du présent accord reçoivent le droit de transit, le droit d'atterrissage sur territoire suisse pour des raisons non-commerciales, ainsi que le droit d'embarquer et celui de débarquer à Genève (ou

à un autre aéroport convenable) des passagers, des marchandises et des envois postaux appartenant au trafic international sur la route aérienne allant, par des points intermédiaires, des Etats-Unis en Irlande par l'Atlantique Nord, de là à Paris et en Suisse, puis en Italie, en Grèce et dans le Proche et le Moyen-Orient, et vice-versa.

B. Les entreprises aériennes de la Suisse autorisées en vertu du présent accord reçoivent le droit de transit, le droit d'atterrissage sur le territoire des Etats-Unis pour des raisons non-commerciales, ainsi que le droit d'embarquer et celui de débarquer à New York des passagers, des marchandises et des envois postaux appartenant au trafic international sur la route aérienne allant, par des points intermédiaires (escales non-commerciales), de Suisse à New York, et vice-versa.